

Saugheber mit Kipphebel

Art.Nr. 4915 20 / 4915 21



- | | |
|--|--|
| <p>(GER) Bedienungsanleitung
Saugheber mit Kipphebel</p> <p>(CZE) Návod k obsluze
Dvojitá přísavka se sklopnou páčkou</p> <p>(DAN) Brugsanvisning
Sugekop med vippearm</p> <p>(DUT) Gebruiksaanwijzing
Zuigheffer met hefboom</p> <p>(ENG) Instruction Manual
Suction lifters with lever</p> <p>(FRE) Mode d'emploi
Ventouses avec levier rabattable</p> <p>(HUN) Használati utasítás
Tapadókorongos emelő Vákuumos</p> | <p>(ITA) Istruzioni per l'uso
Ventose con leva</p> <p>(POL) Instrukcja obsługi
Uchwyt ssący z dźwignią</p> <p>(SCR) Uputstvo za upotrebu
Vakuumski podizača ručkom</p> <p>(SLO) Návod na obsluhu
Dvojitá přísavka so sklopenou páčkou</p> <p>(SLV) Instrucciones de servicio
Ventosas con palanca</p> <p>(SPA) Instrucciones de servicio
Ventosas con palanca</p> <p>(SWE) Bruksanvisning
Sugkoppshandtag</p> |
|--|--|



Verwendungszweck

Die Saugheber dienen zum Heben, Tragen und Halten von Gegenständen mit planen, gasdichten Oberflächen.
Andere Anwendungen sind unzulässig.

Tragkraft in kg: 45

Sicherheitsmaßnahmen

Saugheber sind Hand-Werkzeuge und dürfen nicht in Verbindung mit einem Kran oder anderen Hebezeugen verwendet werden.
Obwohl alles getan wurde, um größtmögliche Sicherheit bei der Benutzung der Saugheber zu gewährleisten, können Mißbrauch oder falsche Anwendung den Saugheber beschädigen und oder zu einer gefährlichen Situation (z.B. unerwartetes Lösen einer Last) und damit verbunden zur Gefährdung des Benutzers oder anderer Personen führen.

Beachten Sie folgende Regeln, um ein hohes Maß an Sicherheit bei der Benutzung des Saughebers zu erreichen.

Verwenden Sie den Saugheber niemals als Halt für Personen.

Benutzen Sie den Saughalter nur, wenn Sie Erfahrung im Umgang damit haben oder wenn Sie unter Aufsicht einer Person stehen, die Erfahrung im Umgang mit diesem Werkzeug hat. Saugheber gibt es in verschiedenen Ausführungen mit unterschiedlicher Tragkraft. Die angegebenen Werte gelten für neue Saugheber und saubere, trockene und plane Glasscheiben (Floatglas) bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C nach Erzeugung des größtmöglichen Vakuums. Bei Kälte, Feuchtigkeit oder Verschmutzung, insbesondere bei ungepflegter oder beschädigter Saugscheibe, sowie beim Heben oder Tragen von anderen Materialien als Flachglas (z.B. Strukturglas, Kunststoff, Stein, Metall etc.) ist die Haltekraft deutlich verringert bis zum völligen Verlust der Haltekraft. Prüfen Sie in jedem Fall die Eignung des Saughebers für den beabsichtigten Verwendungszweck. Sichern Sie die zu hebenden oder zu tragenden Gegenstände dazu ggf. mehrfach ab.

Befolgen Sie die Hinweise in dieser Bedienungsanleitung.

Funktionsbeschreibung

Die Vakuumherzeugung stellt eine Krafteinwirkung auf die Ansaugfläche des Gegenstandes dar. Diese Krafteinwirkung kann sich während der Benutzung weiter erhöhen. Es obliegt der Sorgfaltspflicht des Anwenders sicherzustellen, dass sich hieraus keine Schäden ergeben (z.B. Glasbruch bei dünnem Glas oder Verbiegen von dünnen Blechen). Ebenso ist sicherzustellen, dass die Ansaugfläche geeignet ist, die über den Sauger beabsichtigte Krafteinleitung aufzunehmen (z.B. Tragen am Gehäuse, Halten von Geräten).

Bei Saughebern mit Kipphebel wird das Vakuum durch Umklappen des Hebels erzeugt, bei Saughebern mit Handpumpe durch Betätigen der Handpumpe.

Hinweis

Die Saugscheiben werden aus haftungsstarkem Naturkautschuk hergestellt. Nach den ersten und nach sehr langen Anwendungen kann ein dunkler Ring auf dem Tragegut zurückbleiben. Dieser lässt sich normalerweise leicht mit Spiritus entfernen. Führen Sie jedoch zuerst eine Probereinigung an einer verdeckten Stelle durch, um die Wirkung des Spiritus auf den Untergrund zu testen.

Handhabung

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch über die **Funktionstüchtigkeit** des Saughebers.

Achten Sie insbesondere auf die Gummischeibe: sie muss **unbeschädigt** sein und darf **keine Risse** aufweisen.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Gummischeibe auf mögliche Funktionseinschränkung wegen **verminderter Elastizität**, z.B. aufgrund von **Alterung**.

Abnutzung, unsachgemäße Wartung oder Lagerung. Ersetzen Sie beschädigte Gummischeiben oder Gummischeiben mit eingeschränkter Haltekraft umgehend. Die anzusaugende Oberfläche und die Gummischeibe müssen sauber, trocken und fettfrei sein. Auf unebenen, rauen und porösen Oberflächen verringert sich die Haltekraft deutlich bis zum völligen Verlust der Haltekraft. Verschmutzungen können den Untergrund, die Gummischeibe und ggf. den Pumpmechanismus beschädigen.

Ansaugen

Drücken Sie den Saugheber fest auf die anzusaugende Oberfläche. Die Gummischeiben müssen dabei entspannt sein und flach aufliegen.

Saugheber mit Kipphebel

Erzeugen Sie das Vakuum durch Umklappen des Kipphebels (1). **Der Widerstand der Unterdruckerzeugung muss deutlich spürbar sein.**

Heben, Tragen, Halten

Verletzungsgefahr!

Die Last darf die angegebene Tragkraft nicht überschreiten.

Bewegen Sie mit dem Saugheber getragene Lasten niemals über Personen hinweg.

Vermeiden Sie beim Tragen seitliche Druckeinwirkungen auf die Saugscheibe.

Stellen Sie sicher, dass die Warnelemente beim Tragen sichtbar bleiben und nicht blockiert sind.

Bei nachlassendem Vakuum ist die Last sofort abzusetzen und der Sauger neu anzubringen.

Betätigen Sie beim Tragen niemals die Löseeinrichtungen.

Der Saugheber sollte nur zum kurzzeitigen Heben, Tragen oder Halten von Gegenständen benutzt werden.

Bei längeren Anbringungszeiten müssen Sie regelmäßig den festen Halt des Saughebers prüfen und sicherstellen.

Bringen Sie den Saugheber erneut an, sobald Sie Zweifel an der Haltekraft haben.

Lösen

Achtung!

Benutzen Sie niemals spitze oder scharfkantige Gegenstände (z.B. Schraubendreher) zum Anheben der Saugscheibe.

Die Saugscheibe wird hierdurch beschädigt und unbrauchbar.

Vergewissern Sie sich, dass die angehobene Last bzw. der angebrachte Gegenstand gut gesichert ist.

Lösen Sie den Kipphebel (2). Die Gummischeibe kehrt in ihre ursprüngliche flache Position zurück.

Nehmen Sie den Saugheber vom angesaugten Untergrund ab. Falls die Gummischeibe "festklebt", heben Sie die Gummischeibe an der Seite mit einem Finger an, so dass Luft darunter gelangen kann. Das "Festkleben" passiert gelegentlich bei neuen Gummischeiben und stellt keine Beeinträchtigung der Funktion dar.

Lagern

Legen Sie den Sauger niemals mit der Gummischeibe auf einem scharfen Gegenstand ab.

Lagern Sie den Saugheber immer in entspannter Position und an einem sauberen Ort bzw. in dem Aufbewahrungskoffer.

Wartung und Pflege

Lassen Sie Saugheber mit Handpumpe einmal jährlich durch unsere Fachleute überprüfen.

Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Halten Sie den Saugheber und insbesondere die Gummischeibe immer sauber und frei von Ölen, Fetten und Staub.

Reinigen Sie die Saugflächen regelmäßig mit Spiritus oder ähnlichem, nicht mit aggressiven Mitteln. Setzen Sie die Gummischeibe nie für längere Zeit dem Sonnenlicht aus, sie verliert sonst schneller ihre Elastizität. Schmieren Sie ggf. von Zeit zu Zeit die Bolzen der Kipphebel mit einem Tropfen Öl, um Reibung bei Betätigen der Kipphebel zu vermeiden.

Účel použití

Prísavky slouží k zvedání, přenášení a držení předmětů s rovným, plynotěsným povrchem.

Jiné použití není přípustné.

Nosnost v kg: 45

Bezpečnostní opatření

Prísavky představují ruční nářadí a nesmějí se používat ve spojení s jeřábem nebo jinými zvedacími zařízeními.

Ačkoliv bylo učiněno všechno pro zaručení maximální možné bezpečnosti při používání přísavek, může zneužívání nebo nesprávné používání přísavky poškodit nebo vést k nebezpečné situaci (např. k nečekanému uvolnění břemena) a s tím spojenému ohrožení uživatele či jiných osob.

Pro dosažení vysoké míry bezpečnosti při používání přísavky dodržujte zde uvedená pravidla.

Nikdy nepoužívejte přísavku jako oporu pro osoby.

Používejte přísavku jen tehdy, když z manipulace s ní máte zkušenosti nebo když na Vás dohlíží jiná osoba, která má zkušenosti z práce s tímto nářadím. Existují přísavky v různých provedeních s odlišnou nosností. Uvedené hodnoty platí pro nové přísavky a čistá, suchá a hladká autoskla (floatované sklo) při teplotě okolí 200C po vytvoření co největšího možného vakuu. V chladném či vlhkém prostředí nebo při znečištění, obzvláště u neudržované nebo poškozené přísavky, jakož i při zvedání nebo přenášení jiných materiálů, než je ploché sklo (např. strukturovaného skla, plastů, kamene, kovu atd.), je přídržná síla podstatně menší až po její úplnou ztrátu. V každém případě proveďte vhodnost použití přísavky pro zamýšlený účel. Při této zkoušce zajistíte zvedané nebo přenášené předměty popř. vícekrát.

Řiďte se pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze.

Princip činnosti

Vytvořené vakuum působí silově na přísávací plochu předmětu. Tento silový účinek se během používání může dále zvýšit. Je na uživateli, aby svou pečlivostí předešel možným škodám (např. prasknutí tenkého skla nebo prohnutí tenkého plechu). Rovněž je třeba zajistit, aby přísávací plocha byla schopna pojmout sílu, která je přísavkou přiváděna (např. při přenášení krytů / plástů, přidržování přístrojů).

U přísavek se skloupnou páčkou se vakuum vytváří překlopením páčky, u přísavek s ručním čerpadlem pomocí tohoto čerpadla.

Poznámka

Kotouče přísavek jsou vyrobeny ze silné přilnavého přírodního kaučuku. Po prvním a po velmi dlouhém použití může na nosném pásu zůstat trvalý kruh, který jde za normálních okolností snadno odstranit lihem. Přesto proveďte nejprve zkoušku na zakrytém místě, abyste si ověřili účinek lihu na podklad.

Manipulace

Před každým použitím se ujistěte o **funkčnosti** přísavky.

Věnujte zvláštní pozornost pryžovému kotouči: musí být **nepoškozený** a nesmí na něm být **žádné trhliny**.

Před každým použitím se přesvědčte, zda se **nesnižila pružnost** pryžového kotouče, např. **stárnutím, opotřebováním, nepřiměřenou údržbou** nebo **nesprávným skladováním**. Poškozené kotouče nebo kotouče s omezenou přilnavostí neprodleně nahraďte. Povrch, ke kterému se přísavka přísává, a pryžový kotouč musejí být čisté, suché a zbavené tuku. Na nerovném, drsném a porézním povrchu se přídržná síla snižuje až po její úplnou ztrátu. Nečistoty mohou poškodit podklad, pryžový kotouč a příp. čerpací mechanismus.

Přísátí

Přítlačte přísavku pevně k příslušnému povrchu. Pryžové kotouče přitom nesmějí být napjaté a musejí doléhat naplocho.

Dvojitá přísavka se skloupnou páčkou

Vakuum vytvoříte překlopením páčky (1). **Musíte zřetelně cítit odpor při vytváření podtlaku.**

Zvedání, přenášení, držení

Nebezpečí zranění!

Zatížení nesmí překročit uvedenou nosnost.

Břemena přenášenými pomocí přísavky nepohybujte nikdy nad hlavami osob.

Při přenášení zamezte působení tlaku na přísávací kotouč ze strany.

Zajistěte, aby výstražné prvky byly při přenášení dobře viditelné a nebyly ničím zakryté.

Při slábnoucím vakuu je třeba zátěž ihned odejmout a přísavku umístit znovu.

Při přenášení nikdy neaktivujte uvolňovací mechanismus.

Prísavka by se měla používat pouze ke krátkodobému zvedání, přenášení nebo držení předmětů.

Při déle trvajícím přísátí musíte pravidelně kontrolovat, zda přísavka pevně drží.

Jakmile máte o přídržné síle pochybnosti, umístěte přísavku znovu.

Uvolnění

Pozor!

K nadzvednutí přísavky nikdy nepoužívejte špičaté předměty nebo nástroje s ostrými hranami (např. šroubovák).

Pryžový kotouč by se tím poškodil a byl by nepoužitelný.

Ujistěte se, že zvednuté břemeno, resp. přísátý předmět jsou dobře zajištěny.

Povolte skloupnou páčku (2). Pryžový kotouč se vrátí do své původní ploché polohy.

Sejměte přísavku z podkladu, k němuž byla přísáta. Pokud je pryžový kotouč pevně "přilepený", nadzvedněte ho po straně prstem, aby se pod něj dostal vzduch. "Přilepení", ke kterému někdy dochází u nových kotoučů, nemá žádný vliv na funkčnost přísavky.

Skladování

Nikdy přísavku nepokládejte pryžovým kotoučem na ostrý povrch.

Prísavku skladujte vždy v nenapjatém stavu na čistém místě, resp. v úložném kufru.

Údržba a péče

Prísavku s ručním čerpadlem nechte jednou ročně přezkontrolovat našimi odborníky.

Používejte pouze originální náhradní díly. Udržujte přísavku a obzvláště pryžové kotouče vždy čisté a zbavené olejí, tuků a prachu. Vyčistěte přísávací plochy pravidelně lihem nebo podobnými neagresivními prostředky. Nevystavujte nikdy pryžový kotouč na delší dobu slunečnímu světlu, protože by rychleji ztratil svou pružnost. Promažte popř. čas od času čepy skloupné páčky kapkou oleje, předejdete tak tření při manipulaci s páčkou.

Anvendelsesformål

Sugekoppen tjener formålet at løfte, bære og holde fast på genstande med plan, gastætte overflader.

Andre anvendelser er utilladelig.

Bærekraft i kg: 45

Sikkerhedsforholdsregler

Sugekoppen er håndværktøj og må ikke anvendes i forbindelse med en kran eller andet hejseværk.

Selvom alt er gjort, for at garantere størst mulig sikkerhed ved brug af sugekoppen, kan misbrug eller forkert anvendelse beskadige sugekoppen og eller føre til en farlig situation (f.eks. uventet løsning af last) og dermed forbundet med fare for bruger eller andre personer.

Vær opmærksom på følgende regler, for at opnå højeste mål af sikkerhed ved brug af sugekoppen.

Anvend aldrig sugekoppen som holder for personer.

Brug kun sugekoppen, når De har erfaring i omgang med den eller når der er opsyn af en anden person, som har erfaring i omgang med dette værktøj.

Sugekoppen fåes i forskellige udførsler med forskellig bærekraft. De angivende værdier gælder for nye sugekopper og rene, tørre og plane glaser (Floatglas) ved en omgivelsestemperatur på 20°C efter frembringelse af størst muligt vacuum.

Ved kulde, fugtighed eller tilsudsning, især ved uglejede eller beskadigede sugeskiver, samt ved løft eller bæring af andre materialer end fladglas (f.eks. strukturglas, kunststof, sten, metal etc.) er holdekraften tydelig forringet eller til fuldstændig tab af holdekraften.

Kontroller i hver tilfælde egnetheden af sugekoppen til det påtænkte anvendelsesformål.

Dertil sikres de genstande der skal løftes eller bæres igivet fald flere gange.

Følg henviisningen i denne brugsanvisning.

Funktionsbeskrivelse

Vaccumfrembringelsen udgør en kraftindvirkning på genstandenes sugeflade. Denne kraftindvirkning kan hæves yderligere under brug. Det påhviler brugeren at sikre særlig påpasselighed, som heraf resulterer i ingen skader (f.eks. glasbrud ved tyndt glas eller bøjning af tyndt blik). Ligeså skal sikres, at sugefladen er egnet til at optage sugekoppens påtænkte kraftudledning (f.eks. bæring af hus, fast holdelse af apparater).

Ved sugekopper med vippearmer bliver vacuum frembragt ved at klappe håndtaget ned, ved sugekopper med håndpumpe gennem aktivering af håndpumpe.

Henviisning

Sugeskiverne bliver fremstillet af kontaktskærkt naturgummi. Efter den første og efter meget lang anvendelse kan der blive en mørk ring på trækremmen.

Denne fjernes normalt let med sprit. Gennemfør dog først en prøverengøring på et skjult sted, for at teste virkningen af spritten på underlaget.

Brug

Kontroller inden brug sugekoppens **funktionsdygtighed**.

Vær især opmærksom på gummiskiven: den skal være **ubeskadiget** og må ikke have **nogle ridser**.

Kontroller inden brug gummiskiven for mulige funktionsindskrænkninger på grund af **nedsat elasticitet**, f.eks. på grund af **ældning, slid, u hensigtsmæssig service eller oplagring**.

Erstat omgående beskadigede gummiskiver eller indskrænkede gummiskiver.

De overflader, hvor sugekoppen skal sættes fast, og gummiskiven skal være ren, tør og fedtfri. På ujævne, ru og porøse overflader forringes holdekraften tydeligt eller holdekraften tabes fuldstændig.

Urenheder kan beskadige underlaget, gummiskiven og i givet fald pumpemekanismen.

Sugning

Tryk sugekoppen fast på overfladen. Gummiskiven skal derved være fastspændt og lægge flad.

Sugekop med vippearmer

Frembring vacuum ved at klappe håndtaget ned (1). **Modstanden på undertryksfrembringelsen skal kunne mærkes tydeligt.**

Løfte, bære, holde

Beskadigelsesfare

Byrden må ikke overskride den angivne bærekraft.

Bevæg aldrig last der bæres med sugekopper henover personer.

Undgå ved bæring at lave trykpåvirkning på sugeskiven fra siden.

Vær sikker på, at advarselselementer altid kan ses ved bæring og aldrig blokeres.

Ved at løsne vacuum slippes lasten straks og sugekoppen kan anbringes igen.

Aktiver aldrig løsningsfunktionen under bæring.

Sugekoppen skal kun benyttes til kortfristet løft, bæring eller holdning af genstande.

Ved længere anvendelsestid skal sugekoppens holdekraft regelmæssig kontrolleres og sikres.

Anbring sugekoppen på ny, så snart der er tvivl om holdekraften.

Løsne

Advarsel

Benyt aldrig spidse eller skarpkantede genstande (f.eks. skruetrækker) til løft af sugeskiven.

Sugeskiven bliver herved beskadiget og ubrugbar.

Kontroller, at den løftede last f.eks. den anbragte genstand er sikret godt.

Løsningen vippearmer (2). gummiskiven vender tilbage til den oprindelige flade position.

Tag sugekoppen af underlaget. Hvis gummiskiven "klæber fast", løfter du gummiskiven fra siden med en finger, så luften kan slippe ud.

"Fastklæbningen" sker af og til ved nye gummiskiver og udgør ingen forringelse af funktionen.

Lagring

Læg aldrig sugekoppen med gummiskiven på en skarp genstand.

Opbevar altid sugekoppen i afspændt position og på et rent sted - f.eks. i opbevaringskufferten.

Service og pleje

Sugekoppen med håndpumpe skal en gang årligt efterses af vores fagfolk.

Anvend kun originale reservedele. Hold altid sugekoppen og især gummiskiven ren og fri for olie, fedt og støv. Rens sugefladen jævnligt med sprit eller lignende, ikke med aggressive midler. Udsæt ikke gummiskiven for sollys i længere tid, den taber derved hurtig elasticitet. Smør i givet fald fra tid til tid bolten på vippearmeren med en dråbe olie, for at undgå friktion ved aktivering af vippearmeren.

Toepassing

De zuigheffers dienen voor het opheffen, dragen en vasthouden van voorwerpen met vlakke, gasdichte oppervlakken.

Andere toepassingen zijn niet toegestaan.

Draagvermogen in kg: 45.

Veiligheidsmaatregelen

Zuigheffers zijn werktuigen die met de hand worden gebruikt; ze mogen niet samen met een kraan of andere hefwerktuigen worden gebruikt.

Hoewel alles in het werk werd gesteld om een zo groot mogelijke veiligheid bij het gebruik van de zuigheffers te garanderen, kan ondeskundig gebruik of een verkeerde toepassing de zuigheffer beschadigen en/of tot een gevaarlijke situatie leiden (b.v. onverwacht laten schieten van een lading) en daardoor tot een bedreiging van de gebruiker of van andere personen leiden.

U moet de volgende voorschriften in acht nemen om een hoog veiligheidsniveau bij het gebruiken van de zuigheffer te bereiken:

De zuigheffer nooit als houvast voor personen gebruiken.

De zuigheffer slechts dan gebruiken wanneer u ervaring heeft in de omgang of wanneer u onder toezicht van iemand staat die ervaring in de omgang met dit werktuig heeft.

Er zijn zuigheffers in verschillende uitvoeringen met uiteenlopende draagvermogens. De aangegeven waarden gelden voor nieuwe zuigheffers en schone, droge en vlakke glasschijven (floatglas) bij een kamertemperatuur van 20°C na het bereiken van het grootst mogelijke vacuüm.

Bij koud weer, vochtigheid of vervuiling, speciaal bij verwaarloosde of beschadigde zuigschijven alsmede bij het opheffen of dragen van andere materialen en dan vlakglas (b.v. structuurglas, kunststof, steen, metaal enz.) is het houdvermogen aanzienlijk verminderd tot en met het volledig verloren gaan van het houdvermogen. Controleer in elk geval de geschiktheid van de zuigheffer voor de beoogde toepassing. Beveilig eventueel meermaals de op te heffen of te dragen voorwerpen. Volg de aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

Beschrijving van de functie

Door het produceren van een vacuüm, komt een krachtreactie tot stand op het aanzuigvlak van het voorwerp. Deze krachtreactie kan tijdens het gebruik verder worden verhoogd. De gebruiker dient, op zijn verantwoordelijkheid, ervoor te zorgen dat hierdoor geen schade ontstaat (b.v. glasbreuk bij dun glas of verbuiging van dunne platen). Tevens moet ervoor gezorgd worden dat het zuigvlak geschikt is de via de zuiger beoogde invoering van het vermogen op te nemen (b.v. dragen aan de kast, vasthouden van apparaten).

Bij zuigheffers met een hefboom wordt het vacuüm door het kantelen van de hefboom geproduceerd; bij zuigheffers met een handpomp door het bedienen van de handpomp.

Aanwijzing

De zuigschijven worden uit natuurlijk ongevulkaniseerd rubber met een hoog hechtvermogen vervaardigd. Na de eerste toepassing en na zeer langdurige toepassingen, kan een donkere ring op de te dragen goederen achterblijven. Deze ring kan normaliter makkelijk met spiritus worden verwijderd. Het is echter wel zo verstandig om een reiniging als test op een verborgen plek uit te voeren om de reactie van de spiritus op de ondergrond te testen.

Werkwijze

Voorafgaand aan elk gebruik, moet u controleren of de zuigheffer **in staat is zijn functie uit te voeren**.

U moet vooral op de schijf van ge vulkaniseerd rubber letten: deze moet **onbeschadigd** zijn en mag **geen scheurtjes** te zien geven.

Voorafgaand aan elk gebruik, moet u de schijf van ge vulkaniseerd rubber controleren op een eventuele beperking van de functie wegens een **verminderde elasticiteit**, b.v. in verband met **veroudering, slijtage, ondeskundig onderhoud of opslag**.

Beschadigde schijven van ge vulkaniseerd rubber of schijven van ge vulkaniseerd rubber met een beperkt houdvermogen moeten onmiddellijk worden vervangen. Het aanzuigend oppervlak en de schijf van ge vulkaniseerd rubber moeten schoon, droog en vetvrij zijn. Op oneffen, ruwe en poreuze oppervlakken wordt het houdvermogen duidelijk minder tot het volledig verloren gaan van het houdvermogen. Vervuilingen kunnen de ondergrond, de schijf van ge vulkaniseerd rubber en eventueel het pompmechanisme beschadigen.

Aanzuigen

Druk de zuigheffer stevig op het aan te zuigen oppervlak. De schijven van ge vulkaniseerd rubber moeten daarbij ontspannen zijn en vlak liggen.

Zuigheffer met hefboom

Produceer het vacuüm door het doen tuimelen van de hefboom (1). **De weerstand van de productie van onderdruk moet duidelijk waarneembaar zijn.**

Heffen, dragen, vasthouden

Gevaar voor letsel!

De last mag het aangegeven draagvermogen niet overschrijden. Met de zuigheffer gedragen lasten mag u nooit boven personen bewegen.

Bij het dragen moet u drukreacties van opzij op de zuigschijf vermijden.

Zorg er voor dat de waarschuwingselementen bij het dragen zichtbaar blijven en niet geblokkeerd zijn.

Bij een minder worden van het vacuüm, de last onmiddellijk wegnemen en de zuiger opnieuw aanbrengen.

Bij het dragen nooit de losmaakinrichtingen bedienen.

De zuigheffer mag alleen voor het heffen, dragen of vasthouden gedurende korte tijd van voorwerpen worden gebruikt.

Bij langere gebruikstijden, moet u regelmatig het stevig vasthouden van de zuigheffer controleren en veilig stellen.

U moet de zuigheffer opnieuw aanbrengen zodra u aan het houdvermogen twijfelt.

Losmaken

Opgelet!

Nooit spitse of scherpe voorwerpen (b.v. schroevendraaier) gebruiken voor het opheffen van de zuigheffer. De zuigschijf wordt hierdoor beschadigd en onbruikbaar. Controleer of de opgeheven last, resp. het aangebrachte voorwerp goed beveiligd is.

Maak de hefboom (2) los. De schijf van ge vulkaniseerd rubber keert in zijn oorspronkelijke vlakke stand terug.

Neem de zuigheffer van de aagezogen ondergrond af Wanneer de schijf van ge vulkaniseerd rubber "vastkleeft", moet u deze schijf aan de zijkant met één vinger optillen zodat de lucht daar onder kan komen. Het "vastkleven" komt af en toe voor bij nieuwe schijven van ge vulkaniseerd rubber en betekent geen nadelige beïnvloeding van de functie.

Opslaan

De zuiger nooit met de schijf van ge vulkaniseerd rubber op een scherp voorwerp neerleggen.

De zuigheffer altijd in ontspannen positie en op een schone plaats, resp. in de bewaardoos opslaan.

Onderhoud en verzorging

Laat de zuigheffer met handpomp éénmaal per jaar door onze vakmensen controleren. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Houd de zuigheffer en speciaal de schijf van ge vulkaniseerd rubber steeds schoon en vrij van olie, vet en stof. Reinig regelmatig de zuigvlakken met spiritus of soortgelijke, niet agressieve middelen. De schijf van ge vulkaniseerd rubber nooit lang aan zonlicht blootstellen; anders verliest zij sneller haar elasticiteit. Smeer eventueel van tijd tot tijd de bouten van de hefboom met een druppeltje olie in om wrijving bij het bedienen van de hefboom te vermijden.

Intended Use

The suction lifters are intended for lifting, carrying and holding objects having plane, sealed surfaces.

Other applications are not permitted.

Carrying capacity in kgs: 45

Safety precautions

Suction lifters are manual tools and must not be used in connection with a crane or other lifting gear.

Though everything has been done to ensure maximum safety when using the suction lifters, any misuse or wrong application of the suction lifters may damage them and/or lead to a dangerous situation (e.g. unexpected release of a load), and consequently to a danger to the user or other persons.

Please pay attention to the following rules in order to achieve a high safety degree when using the suction lifter.

Never use the suction lifter to secure persons.

Only use the suction lifter if you have experience of handling it, or if you are supervised by a person who has experience of handling this tool.

Suction lifters are available in various designs with different carrying capacities. The specified values apply to new suction lifters and to clean, dry and plane glass (float glass) at an ambient temperature of 20°C after generating the maximum vacuum.

The holding force is significantly reduced and may even be completely lost at low temperatures, with humidity or with dirt accumulation, especially in the case of neglected or damaged suction pads, and if other materials than flat glass (e.g. structural glass, plastic, stone, metal, etc.) are lifted or carried.

You should always check the suitability of the suction lifter for the intended use. Secure the objects to be lifted or carried by other means if necessary. Follow the instructions in this instruction manual.

Functional description

The vacuum generation causes a load effect on the suction surface of the object. This load effect may further increase during the use of the equipment. It is the duty of the user to ensure that this fact leads to no damages (e.g. broken glass with thin glass or bending of thin sheets). It is likewise necessary to make sure that the suction surface is capable of taking up the load to be applied via the suction pad (e.g. carrying housings, holding of appliances). In the case of suction lifters with lever the vacuum is generated by pushing over the lever, in the case of suction pads with hand pump by actuating the hand pump.

Note

The suction pads are made of highly adhesive natural rubber. After being used for the first time, and after very long applications, a dark ring may remain on the material carried. This ring can normally be easily removed using cleaning spirit. You should nevertheless test the cleaning effect on a concealed spot of the base material first.

Handling

Before using the suction lifter, always check that it is in **proper service condition**.

You should pay particular attention to the rubber pad: it must show no **damages** and **no cracks**.

Always check the rubber pad before use for possible operational limitation due to **reduced elasticity**, e.g. because of **ageing, wear, inexpert maintenance or inappropriate storage**.

Replace any damaged rubber pads or any rubber pads showing a limited holding force without delay.

The suction surface and the rubber pad must be clean, dry and free of grease. The holding force is significantly reduced on uneven, rough and porous surfaces, up to a point where the holding force may be totally lost. Any dirt accumulation may damage the base material, the rubber pad and possibly also the pump mechanism.

Suction process

Press the suction lifter firmly against the suction surface. The rubber pads must be relieved from pressure and lie flat on the surface before doing so.

Suction lifters with lever

Generate the vacuum by pushing over the lever (1). **The resistance due to vacuum generation must be clearly perceptible.**

Lever, carrying, holding

Danger of injury!

The load must not exceed the specified carrying capacity.

Never move loads carried by means of the suction lifter over persons.

Avoid any lateral pressure on the suction pad during carrying.

Ensure that the warning elements remain visible and are not blocked or obstructed during carrying.

If the vacuum decreases, the load must be set down at once, and the suction lifter must be reattached.

Never activate the release devices during carrying.

The suction lifter should only be used for short-time lifting, carrying or holding of objects.

In the case of extended attachment times, you have to check the suction lifter for firm hold and secure this at regular intervals. Repeat the attachment procedure of the suction lifter as soon as you have any doubts about its holding force.

Releasing

Attention!

Never use pointed or sharp-edged objects (e.g. screw drivers) for lifting the suction pad. The suction pad will be damaged by this and become useless.

Check that the load being lifted or the object attached is well secured.

Release the lever (2). The rubber pad returns to its original flat shape.

Take the suction lifter off the suction surface. If the rubber pad "sticks", use your finger to lift one side of the rubber pad so that air can flow underneath it. The "sticking" sometimes happens with new rubber pads and does not affect the function in any way.

Storage

Never place the rubber pads of the suction lifter on a sharp object.

Always store the suction lifter in relieved position and in a clean place, or in the storage box.

Maintenance and care

Arrange for the suction lifter with hand pump to be checked once a year by our specialists.

Only use original spare parts.

Always keep the suction lifter, and especially the rubber pad, clean and free of any oil, grease and dust.

Clean the suction surfaces at regular intervals using spirit or similar, nonaggressive cleansing agents.

Never expose the rubber pad to sunlight for a longer period of time, otherwise it will lose its elasticity faster.

Lubricate the pins of the lever with a drop of oil from time to time, if necessary, in order to avoid any friction when actuating the lever.

Utilisation

Les ventouses servent à soulever, porter et tenir tout objet à surface plane et étanche au gaz. Aucune autre utilisation outre celles-ci n'est autorisée.

Capacité de charge : 45 kg



Mesures de sécurité

Les ventouses sont des outils conçus pour être tenus à la main et ne doivent pas être utilisés avec une grue ou autres outils de levage.

Tout a été fait pour garantir un maximum de sécurité lors de l'utilisation des ventouses. Cependant, l'emploi abusif ou le mauvais usage des ventouses peut entraîner leur endommagement ou provoquer une situation dangereuse (par ex. le détachement inattendu de la charge) et mettre ainsi l'utilisateur ou d'autres personnes en danger.

Veillez respecter les règles suivantes afin d'obtenir un maximum de sécurité lors de l'utilisation des ventouses.

Ne vous en servez jamais comme point d'appui. N'utilisez la ventouse qu'après avoir obtenu un minimum d'expérience en la matière ou si vous êtes assisté d'une personne faisant preuve de cette expérience.

La ventouse est disponible en plusieurs modèles, la capacité de charge différant selon le modèle. Les valeurs indiquées ne sont valables que pour les ventouses et les plaques de verre propres et planes (verre float), utilisées à une température ambiante de 20°C après obtention du maximum de vide. Froid, humidité ou saleté, en particulier le mauvais état ou l'endommagement du disque, entraînent une diminution très nette de la capacité de charge jusqu'à sa perte totale. Il en est de même si l'on utilise d'autres matériaux que le verre plat (verre structuré, matière plastique, pierre, métal etc.).

Vérifiez toujours que la ventouse est adaptée à l'utilisation prévue. Protégez bien les objets devant être portés ou levés par la ventouse - à plusieurs niveaux si nécessaire. Respectez les indications figurant dans ce manuel d'instructions.

Description des fonctions

L'obtention du vide exerce une force sur la surface de l'objet. Cette force peut encore augmenter lors de l'utilisation. Il incombe à l'utilisateur de veiller à ce que cela ne provoque pas de dommages (comme par ex. bris de verre dans le cas d'une plaque de verre de faible épaisseur ou déformation de tôles de faible épaisseur). L'utilisateur se doit également de vérifier que la surface est apte à supporter la force exercée par la ventouse (par ex. lorsque l'objet doit être porté par le boîtier ou que des appareils doivent être saisis).

Dans le cas de la ventouse à levier rabattable, on obtient le vide en rabattant le levier, dans le cas de la ventouse à pompe manuelle en actionnant la pompe.

Remarque

Les disques sont fabriqués en caoutchouc naturel à forte adhérence. Après les premières applications ainsi qu'après une longue utilisation de la ventouse, il peut se former un cercle de couleur sombre sur l'objet fixé. On peut habituellement enlever ce cercle à l'alcool sans problème. Effectuez cependant un test au préalable en appliquant un peu d'alcool sur le fond à un endroit non visible afin de voir comment le matériau réagit sous l'effet de l'alcool.

Maniement

Avant chaque usage, veuillez vous assurer du **bon fonctionnement** de la ventouse.

Veillez particulièrement au bon état du disque caoutchouc: il ne doit **ni être endommagé ni présenter de fissures ou de fêlures quelconques**.

Vérifiez avant chaque utilisation que le disque caoutchouc n'est pas limité dans ses fonctions en raison d'un **manque d'élasticité**, par ex. pour cause de

vieillessement, d'usure, de maintenance / stockage inapproprié.

Remplacez immédiatement tout disque caoutchouc endommagé ou à adhérence réduite.

La surface de l'objet à fixer par la ventouse ainsi que le disque caoutchouc doivent être propres, secs et exempts de graisse. Dans le cas de surfaces non planes, rugueuses et poreuses, la capacité de charge de la ventouse est nettement diminuée et peut même être réduite à zéro. Le manque de propreté peut engendrer l'endommagement du fond, du disque caoutchouc et, le cas échéant, du mécanisme de la pompe.

Aspiration

Appuyez fermement la ventouse contre la surface à fixer. Lors de cette opération, les disques caoutchouc doivent être détendus et posés à plat.

Ventouses avec levier rabattable

Vous obtenez le vide en rabattant le levier (1). **On doit pouvoir nettement remarquer une résistance lors de l'obtention du vide.**

Soulever, porter, tenir

Risque de blessure!

La charge ne doit pas dépasser la force indiquée.

Aucune charge soulevée par la ventouse ne doit être transportée au-dessus d'autres personnes.

Lors du transport, évitez d'exercer une pression latérale sur le disque.

Assurez-vous que les dispositifs d'alarme restent visibles et ne soient pas bloqués.

Lorsque le vide commence à ne plus être suffisant, il faut immédiatement poser la charge et y réapposer la ventouse.

Lorsque vous portez la ventouse, n'actionnez en aucun cas les dispositifs de relâchement.

La ventouse ne doit être utilisée que pour soulever, porter et tenir des objets pendant une courte durée.

Si la ventouse doit servir pendant une durée plus longue, il faut vérifier régulièrement qu'elle adhère correctement. Dès que vous avez des doutes à ce sujet, réapposez la ventouse.

Relâchement des ventouses

Attention!

N'utilisez jamais d'objets pointus ou tranchants (comme par ex. un tournevis) pour soulever le disque. Ceci risque d'endommager le disque et de le mettre hors d'usage. Assurez-vous que la charge est bien protégée et tient bien.

Desserrez le levier (2). Le disque caoutchouc revient à sa position initiale (à plat).

Retirez la ventouse de la surface sur laquelle elle était apposée. Si le disque caoutchouc reste "collé", soulevez-le du doigt pour permettre à l'air de passer sous le disque. Il peut en effet arriver que le disque reste collé lorsqu'il est neuf; ceci ne nuit en aucun cas à son fonctionnement.

Stockage

Ne posez jamais la ventouse du côté caoutchouc sur un objet pointu.

Stockez toujours la ventouse dans un endroit propre, ou mieux dans son emballage, toujours en position relâchée.

Maintenance et entretien

Faites vérifier la ventouse à pompe manuelle une fois par an par nos techniciens. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Veillez à ce que la ventouse, et particulièrement le disque caoutchouc, soient toujours propres et exempts de graisse et de poussière. Nettoyez régulièrement les ventouses à l'alcool ou utilisez d'autres nettoyants non agressifs. N'exposez jamais trop longtemps le disque à la lumière du soleil afin qu'il ne perde pas prématurément son élasticité. Le cas échéant, graissez de temps en temps le boulon des leviers rabattables avec une goutte d'huile afin d'éviter qu'il y ait frottement au niveau du levier quand vous l'actionnez.

Alkalmazási terület:

A vákuumos emelő olyan tárgyak emelésére, cipelésére és tartására alkalmas, melyek rendelkeznek sík, légmentes felülettel. Más egyéb felhasználása nem megengedett.
Teherbírás: 45 kg

Biztonsági szabályok

A vákuumos emelő kéziszerszámnak minősül és nem szabad daruval vagy más emelőszerszámmal összekapcsolva használni. Az emelő használatakor a biztonságttechnikai előírások lehető legnagyobb gondossággal történő betartása mellett is előfordulhat téves alkalmazás, mely az emelőt megrongálhatja, és/vagy veszélyes helyzetet teremthet (pld. az emelt teher váratlan leoldása) és ezzel a szerszám használatát, vagy más személyeket veszélyeztetethet.

Ügyeljen a következő szabályokra az emelő használatakor a legnagyobb mértékű biztonság elérése érdekében:

Soha ne használja az emelőt személyek emelésére.

A vákuumos emelőt csak akkor használja, ha rendelkezik a kellő kezelési ismeretekkel vagy egy a kezelésben jártas személy jelen van.

A vákuumos emelő különböző kivitelezésben, különböző teherbírásokra készül.

A megadott értékek egy új vákuumos emelőre és tiszta, száraz sík szélvédőre (Floatglas) 20 °C-os külső hőmérsékletnél érvényesek a lehető legnagyobb vákuum létrehozása mellett.

Hidegben, nedves vagy szennyezett, különösen ápolatlan vagy sérült tapadó tárcsák használatakor, például a síkúvegtől eltérő egyéb anyagoknál

(pld. strukturált üveg, műanyag, kő, fém stb.) a tartó vagy emelő erő jelentősen csökken egészen az erő teljes elvesztéséig. Vizsgálja meg minden esetben, a vákuumos emelő alkalmazhatóságát, tekintettel a felhasználási célra. Biztosítsa be az emelendő vagy hordozandó tárgyakat szükség szerint többszörösen is. Tartsa be a használati utasítás előírásait.

Működési leírás:

A vákuum a mozgatandó tárgyakra a tapadási felületen erőt fejt ki. Ez az erőhatás a használat során még növekedhet is. A felhasználó felelőssége és kötelessége biztosítani, hogy ebből eredően ne keletkezzenek károk (pld. vékonyabb üveg esetében üvegtörés vagy vékonyabb lemez esetében a lemez elhajlása). Ugyanígy biztosítani kell azt is, hogy a tapadási felület is alkalmas legyen a tapadó korongok által kifejtett, és az emeléshez szükséges erő felvételére. (pld. készülékek megemlése, tartása; burkolatok cipélése).

A vákuumos emelőnél a vákuum a csappantyút lekattintásával képződik. A kézi pumpás emelő tappancsnál pedig a kézi pumpa segítségével hozható létre a vákuum.

Utasítás:

A tapadó tárcsák erős tapadó képességű natúr kaucsukból készülnek. Az első használat után és egy huzamosabb használatot követően a hordozandó vagy emelendő tárgyakon egy keskeny sötétebb karika keletkezhet. Ez könnyen eltávolítható alkoholos kendővel. Természetesen előbb végezzen tesztet az alkohollal egy nem látható helyen.

Kezelés:

Minden használat előtt ellenőrizze az emelő működő képességét. Különös tekintettel a gumi tárcsákra: azok sértetlenek és repedésmentesek legyenek.

Minden használat előtt ellenőrizze a gumitárcsákat, hogy nem csökkent-e a rugalmasságuk pld. előregedés, elhasználódás, szakszerűtlen használat, karbantartás vagy raktlózás miatt.

Haladéktalanul cserélje le a sérült vagy csökkent tartóképeségű gumitárcsát.

A gumitárcsáknak és a tapadási felületnek tisztának, száraznak és zsírmentesnek kell lenni. Porózus, egyenetlen, érdes felületen jelentősen csökken esetleg teljesen meg is szűnik a tapadási erő. Szennyeződések a tapadási felületet vagy a gumitárcsát és esetleg a vákuum-mechanizmust károsíthatják.

Letapadás

Nyomja rá az emelőtárcsát a felületre. A gumitárcsák eközben lazán, és kisímtva legyenek.

Tapadókorongos emelő

A vákuumot az emelő csappantyújával tudja létrehozni. A vákuum keletkezésének ellenállását egyértelműen érezni kell.

Emelés, hordozás, tartás

Sérülésveszély!

A teher súlya nem lehet nagyobb az emelőre megadott névleges tartóerő értékénél. Soha ne mozgassa a megemelt terhet személyek felett. Kerülje el a megemelt teherre gyakorolt oldalirányú nyomást emelés közben. Gondoskodjon róla, hogy emelés közben a biztosító szerkezetek láthatóak maradjanak, és ne legyenek kioldva.

Csökkenő vákuum esetén azonnal tegyük le a megemelt tárgyat, és újra pattintsuk fel a tapadókorongot. Emelés közben soha ne érjen a kioldószerkezethez.

A vákuumos emelőt csak rövid idejű emelésekre, cipelésre vagy mozgásra használja.

Hosszabb igénybevétele esetén időközönként ellenőrizze és biztosítsa az emelő szilárd tartását. Mindenképpen újra helyezze fel a tapadó korongot, ha kétségre támad a tartóerőről illetően.

Kioldás

Figyelem!

Soha ne használjon hegyes vagy éles szélű tárgyakat (pld csavarhúzó) a tapadókorongos emelő leoldásához, mert ez által a tapadó korong sérül, és használhatatlanná válik. Bizonyosodjon meg arról, hogy a felemelt ill. a mozgató tárgy jól biztosított-e.

Oldja ki a csappantyút (2). A gumitárcsa visszanyeri eredeti lapos alakzatát. Emelje el a tapadókorongot a tapadási felületről. Ha a gumikorong erősen tapadna, egy ujjal úgy emelje meg a gumikorong szélét, hogy a levegő a korong alá juthasson. Letapadás új tárcsáknál előfordulhat alkalmanként, de ez a megfelelő működést nem befolyásolhatja.

Tárolás:

Soha ne fektesse el tárgyakra az emelőt a tapadókorongokkal lefelé. Tárolja mindig a csappantyút kioldott állapotban, tiszta helyen ill. a tároló dobozban.

Karbantartás és ápolás:

A kézi pumpás vákuumos emelőt minden évben egyszer vizsgáltsa át szakembereinkkel. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Tartsa mindig tisztán a vákuumos emelőt, különösen a gumi tapadókorongot védje az olajos, zsíros szennyeződésektől és a portól. A tapadó felületeket rendszeresen tisztítsa alkohollal vagy alkoholos tisztítószerezrel, de ne agresszív eszközökkel. A gumitárcsákat ne tegye ki hosszabb ideig erős napsütésnek, mert gyorsan elvesztik rugalmasságukat. Olajozza meg alkalmanként az emelő csapszegeit, hogy megelőzze a csappantyú sírlődásos kopását.

Campi d'impiego

Le ventose servono per sollevare, portare e tenere oggetti con superfici piane ed a tenuta di gas.

Altri impieghi non sono ammissibili.

Portata in kg: 45 max.

Misure di sicurezza

Le ventose sono attrezzi ad uso manuale e non vanno utilizzate insieme ad una gru o altri apparecchi di sollevamento.

Sebbene sia stato fatto di tutto per garantire il massimo di sicurezza per l'utilizzo delle ventose, l'uso indebito o l'impiego non corretto possono danneggiare la ventosa e/o creare una situazione pericolosa (p. es. l'allentamento inaspettato di un carico) per l'utente o altre persone.

Osservare le seguenti regole per raggiungere il massimo livello di sicurezza durante l'impiego della ventosa:

Mai utilizzare la ventosa come supporto per persone.

Utilizzate la ventosa solo se sapete maneggiarla oppure se lavorate sotto la sorveglianza di una persona che conosca l'uso appropriato di questo attrezzo. Le ventose sono disponibili in esecuzioni diverse con differenti portate. I valori indicati valgono per ventose nuove e per lastre di vetro pulite, non umide e piane (vetro float) ad una temperatura ambiente di 20°C in seguito alla creazione del maggior vuoto possibile.

La forza di portata viene a ridursi notevolmente o può addirittura ridursi a zero, in condizioni di freddo, umidità, superfici non pulite. Il disco in gomma sporco oppure danneggiato è un'altra causa di perdita di portata, come pure l'uso su superfici diverse da vetro float, come ad esempio vetro tirato, plastica, pietra o metallo. Verificare in ogni caso l'idoneità della ventosa per lo scopo d'impiego intenzionato. Se necessario, assicurare più volte gli oggetti da sollevare o da portare.

Attenersi alle indicazioni riportate in queste istruzioni d'uso.

Descrizione funzionale

La formazione del vuoto causa un effetto di forza sulla superficie di aspirazione dell'oggetto. Questo effetto di forza può aumentare ulteriormente durante l'impiego. Spetta all'utente verificare che non possano derivare dei danni (p. es. rottura di vetro in caso di vetri sottili o piegature di lamiere sottili). Inoltre deve essere verificato che la superficie di aspirazione possa sopportare la forza di sollevamento prodotta dalla ventosa (p. es. sollevare dall'alloggiamento, portare dispositivi).

Nel caso di ventose con leve, il vuoto viene creato ribaltando la leva, in caso di ventose con pompa manuale azionando la pompa a mano.

Avvertenze

I dischi di gomma sono realizzati con caucciù naturale molto aderente. Dopo le prime applicazioni e dopo applicazioni di lunga durata è possibile che sull'oggetto movimentato rimanga un anello scuro. Normalmente questo anello può essere eliminato facilmente con alcool. Innanzitutto provare a pulire un punto non in vista ai fini di controllare l'effetto dell'alcool sulla superficie.

Utilizzo

Prima di ogni impiego assicurarsi del perfetto **stato di funzionalità** della ventosa.

Avere particolare cura del disco di gomma: deve essere **intatto** e non deve presentare **alcuna rottura**.

Prima di ogni impiego controllare il disco di gomma per possibili limitazioni di funzionamento a causa di **un'elasticità ridotta**, che potrebbe essere stata provocata da **invecchiamento, usura, manutenzione o immagazzinaggio non appropriati**.

Sostituire immediatamente i dischi di gomma difettosi oppure dischi di gomma con forza di portata imitata.

La superficie da aspirare ed il disco di gomma devono essere puliti, asciutti e liberi da grassi. Su superfici non piane, rugose e porose, la forza di portata si riduce notevolmente fino a perdersi completamente.

Intasamenti possono danneggiare la superficie d'appoggio, il disco di gomma ed eventualmente il meccanismo della pompa.

Aspirazione

Premere la ventosa fermamente sulla superficie da aspirare. Durante questo processo, i dischi di gomma devono essere allentati ed appoggiati sul piano.

Ventosa con leva

Creare il vuoto ribaltando la leva (1). Si deve chiaramente sentire la resistenza della formazione del vuoto.

Sollevare, portare, tenere

Pericolo di lesioni!

Il carico non deve superare la portata indicata.

Mai passare con carichi sollevati con la ventosa sopra le persone.

Durante il sollevamento evitare l'effetto di pressione laterale sul disco di gomma.

Assicurarsi che gli elementi di avviso di pericolo rimangano visibili durante il sollevamento e che non siano bloccati.

In caso di una riduzione del vuoto deporre immediatamente il carico e riapplicare la ventosa.

Durante la fase di sollevamento non si devono mai azionare i dispositivi di rilascio.

Utilizzare la ventosa solo brevemente per sollevare, portare o tenere oggetti.

In caso di applicazioni prolungate deve essere controllato ed assicurato regolarmente l'appoggio sicuro della ventosa.

Riapplicare la ventosa quando non si è sicuri della forza di portata.

Rilascio

Attenzione!

Non utilizzare mai oggetti a punta o con spigoli vivi (p. es. cacciaviti) per sollevare il disco di gomma. Altrimenti il medesimo si potrebbe danneggiare rendendolo inutilizzabile.

Assicurarsi che il carico ovvero l'oggetto sollevato sia fissato bene.

Allentare la leva (2), il disco di gomma torna nella posizione piana di partenza.

Rimuovere la ventosa dalla superficie di appoggio aspirata. Se il disco di gomma fosse "incollato" sollevarlo lateralmente con un dito in modo da far entrare dell'aria sotto il disco stesso. In caso di dischi di gomma nuovi è possibile che essi "s'incollino" di tanto in tanto senza che ciò ne pregiudichi la funzionalità.

Immagazzinaggio

Mai deporre la ventosa con il disco di gomma su un oggetto affilato.

Conservare la ventosa sempre in posizione distesa in un posto pulito, il luogo ideale è la sua scatola di custodia.

Manutenzione e cura

Una volta all'anno si dovrebbe far controllare le ventose con pompa manuale dai nostri esperti.

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Mantenere la ventosa e il disco di gomma sempre puliti e liberi da oli, grassi e polvere.

Pulire le superfici di aspirazione regolarmente con alcool o altri mezzi non aggressivi.

Mai esporre a lungo il disco di gomma all'irradiazione solare, dato che altrimenti perderebbe più velocemente la sua elasticità.

Se necessario, lubrificare di tanto in tanto i perni delle leve applicando una goccia di olio ai fini di evitare l'attrito durante l'azionamento delle leve stesse.

Przeznaczenie

Uchwyty ssące służą do podnoszenia, przenoszenia i trzymania przedmiotów o płaskich, nieprzepuszczalnych dla gazów powierzchniach. Inne zastosowania są niedopuszczalne. Udźwig w kg: 45

Środki ostrożności

Uchwyty ssące są narzędziami ręcznymi i nie wolno ich używać w połączeniu z dźwigniem lub innymi podnośnikami. Mimo że uczyniono wszystko, aby zagwarantować bezpieczeństwo użycia uchwyty, to błędne lub nieprawidłowe użycie może prowadzić do uszkodzeń uchwyty lub powstania niebezpiecznych sytuacji (np. nieoczekiwane zwolnienie ciężaru) stanowiących zagrożenie dla użytkownika lub osób trzecich. W celu zapewnienia maksymalnego bezpieczeństwa podczas używania uchwyty ssącego należy przestrzegać następujących zasad. Nigdy nie należy stosować uchwyty jako podpory dla osób. Używajcie uchwyty przysawkowego tylko, gdy macie doświadczenie w pracy z takim urządzeniem lub w obecności osoby, która ma doświadczenie w pracy z tym narzędziem. Uchwyty ssące są produkowane w wielu wersjach, o różnych udźwigach. Podane wartości obowiązują jedynie w odniesieniu do nowych uchwyty i czystych, suchych i płaskich szyb (Floatglas) w temperaturze otoczenia 20°C przy wytworzeniu możliwie jak największej próżni. Przy niskich temperaturach, wilgotności lub zabrudzeniach, szczególnie w przypadku niekonserwowanej lub uszkodzonej tarczy przysawkowej, podczas podnoszenia lub przenoszenia innych materiałów niż gładkie szkło (np. szkło ze strukturą, tworzywa sztuczne, kamień, metal, itp.) występuje wyraźna redukcja siły trzymającej, nawet do jej całkowitego zniknięcia. W każdym przypadku należy więc sprawdzić, czy lewar nadaje się do planowanego celu. Podnoszone lub przenoszone materiały powinny zostać w tym celu bardzo dokładnie zabezpieczone. Należy stosować się do zaleceń zawartych w tej instrukcji obsługi.

Funkcjonowanie

Wytwarzanie próżni powoduje, że na zasysaną powierzchnię przedmiotu oddziałuje siła. Siła ta może się w trakcie użytkowania zwiększyć. Użytkownik powinien dołożyć wszelkich starań w celu uniknięcia wszelkich szkód z tego powodu (np. pęknięcie szyby w przypadku cienkiego szkła lub wybruszenia cienkiej blachy). Należy również upewnić się czy zasysana powierzchnia jest odpowiednia do przyjęcia siły wytwarzanej przez uchwyt (np. przenoszenie za obudowę, przytrzymywanie narzędzi). W uchwytych z dźwignią próżnia jest wytwarzana przez przełożenie dźwigni, w uchwytych z pompką ręczną przez użycie pompki.

Wskazówka

Przysawki zostały wyprodukowane z silnie przywierającego kauczuku naturalnego. Po pierwszym i po bardzo długim użytkowaniu na powierzchni nośnej może pojawić się ciemny krąg. Można go przeważnie bardzo łatwo usunąć spirytusem. Najpierw jednak radzimy zrobić próbne czyszczenie na stronie zakrytej, aby sprawdzić działanie spirytusu na ten podkład.

Stosowanie

Przed każdym użyciem upewnij się, że uchwyt jest **sprawny**. Należy szczególnie zwrócić uwagę na krążek gumowy, który nie powinien być **uszkodzony** i musi być wolny od **zarysowań**. Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan gumowego krążka, czy nie doszło do ograniczenia jego sprawności przez **zmniejszenie elastyczności**, np. z powodu **wieku, zużycia, nieodpowiedniej konserwacji** lub **przechowywania**. Natychmiast należy wymienić uszkodzone krążki gumowe lub krążki z ograniczoną siłą trzymania. Powierzchnia zasysanego przedmiotu oraz ssawki gumowe powinny być czyste, suche oraz niezatłuszczone. Na nierównych, szorstkich i porowatych powierzchniach siła trzymająca ulega znacznej redukcji, aż nawet do całkowitej jej utraty. Zabrudzenia mogą uszkodzić podłoże, krążki gumowe lub ewentualnie mechanizm pompki.

Zasysanie

Przyciśnij mocno uchwyt do zasysanej powierzchni. Krążki gumowe muszą być rozluźnione i płasko przywierają.

Uchwyt ssący z dźwignią

Należy wytworzyć próżnię poprzez opuszczenie dźwigni (1). Opór tworzącego się podciśnienia powinien być wyraźnie odczuwalny.

Podnoszenie, przenoszenie, trzymanie.

Niebezpieczeństwo zranienia!

Nie wolno podnosić ciężarów przekraczających dopuszczalny udźwig. Nie należy uchwytem przenosić ciężarów ponad osobami.

Podczas przenoszenia należy unikać bocznych nacisków na przysawkę.

Należy się upewnić, czy podczas przenoszenia widoczne są elementy ostrzegawcze i czy nie zostały one zablokowane.

W przypadku spadającego podciśnienia należy natychmiast opuścić ciężar i na nowo zamontować ssawkę.

Podczas przenoszenia nie należy nigdy używać mechanizmu zwalniania.

Uchwyt ssący jest przeznaczony jedynie do krótkotrwałego podnoszenia, przenoszenia czy trzymania przedmiotów.

W przypadku operacji trwającej dłużej należy regularnie sprawdzać i poprawiać ustawienie uchwyty. Gdy pojawią się jakiegokolwiek wątpliwości co do siły mocującej, należy ponownie zamocować uchwyt.

Zwalnianie

Uwaga!

W żadnym wypadku nie należy używać ostrych lub ostro zakończonych przedmiotów (np. wkrętaków) do podnoszenia tarczy ssącej. Prowadzi to do uszkodzenia tarczy ssącej i jej całkowitej bezużyteczności.

Należy się upewnić, czy podniesiony ciężar lub ewentualnie zamocowany przedmiot jest dobrze zabezpieczony. Następnie zwolnić dźwignię (2).

Krążek gumowy przyjmie ponownie pozycję pierwotną na płasko. Należy zdjąć uchwyt ssący z zassanego podłoża. Gdy krążek gumowy nie daje się "odkleić", należy podważyć go z jednej strony palcem, tak aby pod krążek mogło się dostać powietrze. "Przklejenie" zdarza się czasami w przypadku nowych krążków gumowych i nie ma negatywnego wpływu na sprawność urządzenia.

Przechowywanie

Nigdy nie należy kłaść uchwyty krążkiem gumowym na ostre przedmioty.

Uchwyt powinien być przechowywany w pozycji zwolnionej w czystym miejscu lub w specjalnej skrzynce.

Konserwacja i serwis

Należy raz do roku oddać uchwyt z pompką ręczną do przeglądu w naszym serwisie.

Należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych. Uchwyt, a w szczególności krążek gumowy, powinny być utrzymywane w czystości, oczyszczone z oleju, zatłuszczeń i kurzu. Powierzchnie ssące powinny być regularnie oczyszczane spirytusem lub podobną substancją nie należy używać środków silnie działających. Krążek gumowy nie powinien dłużej czas być narażony na działanie promieni słonecznych, traci wtedy szybko swą elastyczność. Bolce dźwigni należy od czasu do czasu smarować kroplą oleju, w celu zmniejszenia tarcia podczas pracy dźwigni.

Primjena

Vakuumski podizac služi za podizanje, nošenje i držanje predmeta sa glatkim, i staklenim površinama.

Primjena u druge svrhe nije dopuštena.

Nosivost u kg: 45.

Sigurnosne mjere:

Vakuumski podizaci su ručni alati i ne smiju se upotrebljavati vezano za dizalice ili slične uređaje za podizanje tereta.

Iako je sve učinjeno u smislu maksimalne sigurnosti prilikom upotrebe vakuumskog podizaca, kriva upotreba ili zlorabica mogu dovesti do oštećenja ili do opasnih situacija prilikom upotrebe istoga.

(npr. neočekivano otpuštanje tereta) te dovesti u opasnost osobu koja koristi vakuumski podizac ili do opasnosti po druge osobe.

Obratite pažnju na slijedeca pravila, radi postizanja maksimalne sigurnosti prilikom rada sa vakuumskim podizacem.

Ne upotrebljavajte podizac nikada radi pridržavanja i osiguranja osoba.

Upotrijebite podizac samo ukoliko imate iskustva u radu sa istim ili pod nadzorom osobe koja ima iskustva u radu sa navedenim alatom. Podizaci postoje u raznim verzijama sa različitom težinom nosivosti. Navedeni podaci vrijede samo za nove podizace i za čiste i suhe staklene površine, pri vanjskoj temperaturi od 20 °C nakon postizanja maksimalno moguće vakuum.

Pri hladnoći, vlažnosti ili smazanosti posebno kod neodržanih ili oštećenih staklenih površina, te prilikom podizanja ili nošenja drugih materijala kao npr. strukturirano staklo, plastika kamen, metal itd. prijanjivost je znatno manja ili je uopće nema.

Prekontrolirajte u svakom slučaju da li je podizac pogodan za primjenu određenog materijala.

Primjenite navedene upute za rad i sigurnost.

Opis funkcija

Stvaranjem vakuum stvara se pritisak na usisnu površinu predmeta. Taj pritisak se za vrijeme upotrebe može povećavati. Na osobi koja upotrebljava vakuumski podizac je obveza da provjeri, da upotrebom istoga, neće nastati oštećenja (npr. lom stakla kod tankog stakla ili savijanje tankih limova). Također se uvjerite da li je prihvatna površina pogodna za opterećenje koje se stvara nastankom vakuum (npr. nošenje za kucišta uređaja, držanje raznih uređaja).

Kod podizaca sa rukom, preklapanjem ruke dolazi do stvaranja vakuum, dok kod podizaca sa ruknom pumpom, vakuum se stvara pokretanjem pumpe.

Napomena

Usisne ploce se proizvode od prirodnog kaučuka visoke kakvoće. Nakon prve, te nakon duge upotrebe, može na usisnim pločama ostati crni krug.

Taj krug je moguće odstraniti pomoću alkohola. Prije samog čišćenja, napravite probno čišćenje na skrivenom mjestu, radi testiranja djelovanja alkohola na podlogu.

Rad sa podizacem

Uvjerite se prije svake upotrebe u ispravnost vakuumskog podizaca.

Posebnu pozornost obratite na gumene usisne ploce: one moraju biti neoštećene bez ikakvih risova.

Provjerite prije svake upotrebe elastičnost gumene usisne ploce, jer ista od procesa starenja, korištenja ili **nepravilnog skladištenja može izgubiti elastičnost.**

Momentalno zamijenite oštećene ili gumene ploce koje su izgubili svojstvo prijanjanja.

Površina na koju se privrćuće podizac, kao i gumene ploce samog podizaca, moraju biti čiste, suhe i nemasne.

Kod primjene na neravnim, grubim i poroznim površinama, znatno se smanjuje prijanjivost podizaca.

Necistoće mogu oštetiti podlogu, gumenu ploču kao i pumpni mehanizam.

Usis

Čvrsto pritisnite podizac na površinu predmeta koji dižete. Gumene ploce pri tome moraju biti labave i čvrsto prijanjati za površinu.

Vakuumski podizac sa rukom

Stvorite vakuum prebacivanjem ručice. (1). Jasno se mora osjetiti stvoreni **pritisak na predmetu koji podižete.**

Dizanje, nošenje, držanje

V Opasnost od ozljeda !

Teret ne smije biti veći od dozvoljenog. Nikada ne nosite predmete sa podizacem preko osoba.

Izbjegavajte bočne pritiske na usisnu gumenu ploču.

Prilikom popuštanja vakuum, odložite predmet koji nosite, te ponovno namjestite podizac.

Prilikom nošenja nikad ne otpuštajte zaštitni mehanizam.

Podizac upotrijebite samo za kratkotrajno podizanje, nošenje ili držanje predmeta.

Prilikom dužih radova, redovito provjeravajte čvrstocu držanja podizaca.

U slučaju bilo kakvih sumnji, ponovno ucvrstite podizac.

Otpuštanje

Pozor!

Nikada ne upotrebljavajte špicaste i oštre predmete (npr. izvijač) za podizanje i otpuštanje usisne ploce. Takvim postupkom, usisna ploca se oštećuje te postaje neupotrebljiva. Uvjerite se, da je podignuti predmet dobro osiguran prilikom nošenja.

Otpustite ručicu (2). Gumena ploca se vraća u prethodni poziciju.

Skinite podizac sa podloge. Ukoliko se gumena ploca "zaljeplila", podignite gumenu ploču sa strane pomoću prstiju, tako da se omogući ulaz zraka.

"Zaljepljivanje" se događa samo kod novih gumenih ploca, te ne utječe na rad samog podizaca.

Skladištenje

Nikada podizac sa gumenom pločom ne odlažite na oštre predmete.

Skadišite podizac uvijek u "otpuštenom položaju i na čistom mjestu kao npr. u koferu za alat.

Održavanje i njega

Prekontrolirajte podizac jednom godišnje kod stručne osobe.

Upotrijebite samo originalne dijelove. Neka podizac a posebno gumena ploca uvijek bude čista od masnoća i prašine. Redovito ga čistite alkoholom ili sličnim sredstvom, nikad agresivnim, sredstvima.

Ne izlažite gumenu ploču na duže vrijeme suncu jer brzo može izgubiti elastičnost.

Účel použitia

Prísavky slúžia k dvíhaniu, prenášaní a držaniu predmetov s rovným plynutesným povrchom. Iné použitie nie je prístupné.

Nosnosť v kg: 45

Bezpečnostné opatrenie

Prísavky predstavujú ručné náradie a nesmú sa používať v spojení s inými zdvíhacími zariadeniami. Pre dosiahnutie vysokej miery bezpečnosti pri používaní dodržujte tu uvedené pravidlá. Nikdy nepoužívajte prípravku ako oporu pre osoby.

Používajte prípravku len vtedy, keď s manipuláciou prípravky máte nejaké skúsenosti alebo keď na vás dohliada iná osoba, ktorá s tým má skúsenosti. Existujú prípravky v rôznych prevedeniach s odlišnou nosnosťou. Uvedené hodnoty platia pre nové prípravky a čisté, suché a hladké autosklá pri teplote okolia 200C po vytvorení čo najväčšieho možného vákuu. V každom prípade preverte vhodnosť použitia prípravky pre zamýšľaný účel. Pri tejto skúške zaistite prenášané predmety aj viackrát.

Riadte sa pokynmi uvedenými v tomto návode na obsluhu.

Princíp činnosti

Vytvorené vákuum pôsobí silovo na príslušnú plochu predmetu. Tento silový účinok sa behom používania môže ďalej zvyšovať. Rovnako je treba zistiť, aby prisávacia plocha bola schopná vydať silu, ktorá je prípravku prívádzaná. Pri prípravkách so sklopenou páčkou sa vákuum vytvorí preklopením páčky, pri prípravkách s ručným čerpadlom pomocou tohto čerpadla.

Poznámka

Kotúče prípravok sú vyrobené zo silne prínavého prírodného kaučuku. Po prvom a po veľmi dlhom použití môže na nosnom páse zostať tmavý kruh, ktorý je možné za normálnych okolností ľahko odstrániť liehom. Napriek tomu urobte najprv skúšku na zakrytom mieste, aby ste si overili účinok liehu na podklad.

Manipulácia

Pred každým použitím sa uistite o funkčnosti prípravky.

Venujte zvláštnu pozornosť pryžovému kotúču: musí byť nepoškodený a nesmie na ňom byť žiadna trhlinka. Pred každým použitím sa presvedčte, či sa neznižila pružnosť pryžového kotúča napr. opotrebovaním, neprimeranou údržbou alebo nesprávnym skladovaním.

Poškodené kotúče alebo kotúče s obmedzenou prínavosťou nahraďte. Povrch, na ktorý sa prípravka prisáva musí byť čistý, suchý a zbavený tuku. Nečistoty môžu poškodiť podklad, pryžový kotúč a príp. čerpací mechanizmus.

Prisatie

Prítlačte prípravku pevne k príslušnému povrchu. Pryžové kotúče pritom nesmú byť napäté a musia doliehať na plochu.

Dvojité prípravka so sklopenou páčkou

Vákuum vytvoríte preklopením páčky (1). Musíte zreteľne cítiť odpor pri vytváraní podtlaku.

Dvíhanie, prenášanie, držanie

Zaťaženie nesmie prekročiť uvedenú nosnosť.

Bremená prenášané pomocou prípravky nepohybujte nikdy nad hlavami osôb.

Pri prenášaní nikdy neaktivujte uvoľňovací mechanizmus.

Prípravka by sa mala používať len ku krátkodobému zdvíhaniu, prenášaní alebo držaniu predmetu.

Pri dlhšie trvajúcim prisatí musíte pravidelne kontrolovať, či prípravka pevne drží.

Ak máte o pridržiavanej sile pochybnosti, umiestnite prípravku znova.

Uvoľnenie

Pozor!

K nadvihnutiu prípravky nikdy nepoužívajte špicaté predmety alebo nástroje s ostrými hranami.

Pryžový kotúč by ste tým mohli poškodiť a bol by nepoužiteľný.

Uistite sa, či prisatý predmet je dobre zaistený.

Povoľte sklopenú páčku (2). Pryžový kotúč sa vráti do pôvodnej plochej polohy.

Zoberte prípravku z podkladu.

Skladovanie

Nikdy prípravku nepokladajte pryžovým kotúčom na ostrý povrch.

Prípravku skladujte vždy v nenapätom stave na čistom mieste, resp. v úložnom kufri.

Údržba a starostlivosť

Prípravku s ručným čerpadlom nechajte raz ročne prekontrolovať našimi odborníkmi.

Používajte len originálne náhradné diely. Udržujte prípravku vždy čistú, zbavenú olejov, tuku a prachu. Nevystavujte pryžový kotúč na dlhšiu dobu slnečnému svetlu, pretože by rýchlo stratil svoju pružnosť. Premažte z času na čas čapy sklopenej páčky kvapkou oleja, predídete tak treniu pri manipulácii s páčkou.

Namen uporabe

Vakumska ročica za dvigovanje služi namenu dvigovanja, nošenja in prijema predmetov z gladkimi, plinodržnimi površinami. Drugačen način uporabe ni dovoljen.
Nosilnost v kg: 45

Varnostni ukrepi

Vakumska ročica za dvigovanje je ročno orodje in ne sme biti uporabljena z žerjavom ali katero drugo dvigovalno napravo. Kljub veliki skrbi za zagotovitev čim večje varnosti pri uporabi vakumske ročice, lahko zloraba ali napačna uporaba orodje poškoduje in/ali vodi v nevarno situacijo (npr. nenadejan izpust tovara) in s tem ogrozi živce uporabnika ali drugih oseb.
Za doseg čim večje varnosti pri uporabi orodja, se držite sledečih navodil. Vakumske ročice nikoli ne uporabite za prijem za osebe.
Vakumske ročice uporabljajte le, če imate izkušnje z upravljanjem takega orodja, ali ste pod nadzorom osebe, ki ima take izkušnje.
Vakumskih ročic je več vrst z različnimi nosilnostmi. Navedena vrednost velja za nove vakumske ročice in čiste, suhe in gladke steklene plošče (Floatglas) pri temperaturi okolice 20 °C in vzpostavitvi največjega možnega vakuma. V primeru mraza, vlage ali umazanja, posebej v primeru nenegovanih ali poškodovanih prisestnih ploščic, je vakumska sila pri dvigovanju ali nošenju od ravnega stekla različnih materialov (npr. strukturiranega stekla, umetne mase, kamna, kovine itd.) močno zmanjšana ali celo nična.
Ne pozabite preveriti primernost vakumske ročice za delo z različnimi ploščami. Preventivno dodatno zavarujte predmete, ki jih hočete dvigovati ali prenašati. Držite se navodil za uporabo.

Opis funkcije

Pri vzpostavitvi vakuma se vzpostavi sila, ki deluje na površino predmeta. Delovanje te sile se lahko tekom uporabe poveča. Odgovornost uporabnika je zagotoviti, da zaradi tega ne pride do škode (npr. zlom tankega stekla ali skriviljenje tanke pločevine). Prav tako je potrebno zagotoviti, da je površina primerna za delo z vakumsko ročico (npr. prises na ohišje in prenašanje, držanje naprav).
Pri vakumskih ročicah z vzvodom se vakum ustvari s preklpom vzvoda, pri ročicah na ročno črpalko z aktiviranjem črpalke.

Napotek

Prisestne ploščice so narejene iz naravnega kavčuka. Pri prvih in pri zelo dolgi uporabi lahko na površini tovara ostane temen krog. Ta je ponavadi lahko odstranljiv z alkoholom. Vsekakor pred čiščenjem na kakšnem prikritem mestu predmeta preverite delovanje alkohola na površino.

Uporaba

Pred vsako uporabo vakumske ročice preverite njeno funkcionalnost.
Pazite predvsem na gumijaste ploščice - ploščice ne smejo biti poškodovane ali imeti razpok.
Pred vsako uporabo preverite gumijaste ploščice ali so zaradi zmanjšane elastičnosti npr. zaradi starosti, obrabe, nerednega vzdrževanja ali nepravilnega skladiščenja izgubile svojo funkcionalnost.
Nemudoma zamenjajte poškodovane ali nepopolno funkcionalne gumijaste ploščice.
Površina, ki jo želimo nositi, in gumijaste ploščice morajo biti čiste, suhe in nemastne. Na neravnih, grobih ali poroznih površinah se vakumska sila bistveno zmanjša ali pa je nična.
Umazanja lahko poškoduje podlago, gumijasto ploščico ali eventuelni črpalni mehanizem.

Prises

Vakumsko ročico za dvigovanje močno pritisnite na površino. Pri tem morajo biti gumijaste ploščice razrahljane in ravno položene na površino.

Vakumska ročica za dvigovanje z vzvodom

Ustvarite vakum s preklpom vzvoda (1). Upor pri vzpostavitvi podtlaka se mora čutili.

Dvigovati, nositi, oprijemati

Nevarnost poškodb!

Teža tovara ne sme preseči navedene nosilnosti.
Tovora nikoli ne prenašajte preko oseb.
Med nošenjem preprečite pritisk na prisestne ploščice.
Zagotovite, da so opozorila med izvajanjem transporta niso zastrta in so jasno vidna.
V primeru popuščanja vakuma takoj odložite tovor in na novo pritrdite vakumske ročice.
Med nošenjem nikoli ne preklpite vzvoda v funkcijo za izpust.
Vakumska ročica za dvigovanje je primerna le za kratkotrajno dvigovanje, nošenje ali oprijem predmetov.
Pri daljši uporabi morate redno preverjati in zagotavljati pritrjenost prisestnih ploščic.
Takoj ponovno pritrdite vakumsko ročico za dvigovanje, v kolikor podvomite v njeno pritrjenost.

Izpust

Pozor!

Nikoli ne uporabite konicastih ali ostrih predmetov (npr. izvijač) za razrahljanje prisestnih ploščic.
Prisestne ploščice se pri tem lahko poškodujejo in niso več primerne za uporabo.
Prepričajte se, da je tovor dobro zavarovan.
Preklpite vzvod (2). Gumijasta ploščica se vrne v svojo prvotno ravno lego.
Dvignite vakumsko ročico s podlage. V kolikor je gumijasta ploščica »prilimana«, privzdignite ploščico s strani s prstom, da pod njo pride zrak. Predvsem nove gumijaste ploščice se občasno »prilimajo«, pojav ne pomeni okrnjene funkcije.

Shranjevanje

Nikoli ne odložite vakumske ročice z gumijastimi ploščicami na oster predmet.
Vakumsko ročico vedno shranjujte v razrahljani poziciji na čistem prostoru, oz. v embalaži za shranjevanje.

Vzdrževanje in nega

Vakumske ročke z ročnimi črpalkami dajte redno enkrat letno v pregled našim strokovnjakom.
Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele. Vakumske ročice, še posebej pa gumijastih ploščic, ne izpostavljajte oljem, mastem in prahu.
Redno čistite prisestne ploščice z alkoholom ali podobnim čistilom, nikoli z agresivnimi sredstvi. Ne izpostavljajte gumijastih ploščic za daljši čas sončni svetlobi, ker hitreje izgubljajo elastičnost.
Vakumske ročke z ročnimi črpalkami dajte redno enkrat letno v pregled našim strokovnjakom. Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele. Vakumske ročice, še posebej pa gumijastih ploščic, ne izpostavljajte oljem, mastem in prahu. Redno čistite prisestne ploščice z alkoholom ali podobnim čistilom, nikoli z agresivnimi sredstvi. Ne izpostavljajte gumijastih ploščic za daljši čas sončni svetlobi, ker hitreje izgubljajo elastičnost.
Eventuelno občasno s kapljico olja namažite sklepe pri vzvodih, da preprečite trenje pri njihovi uporabi.

Uso previsto y utilización conforme

Las ventosas sirven para manipular (levantar, trasladar y sostener) objetos con superficies planas y herméticas al aire/gas.

Cualquier otra utilización resulta no conforme al uso previsto.

Capacidad de carga [kg] : 45

Medidas de seguridad

Las ventosas son herramientas manuales. Está prohibido utilizarlas junto con una grúa u otros equipos de elevación.

Hemos hecho todo lo posible para brindar máxima seguridad a los usuarios de las ventosas. Sin embargo, el uso no autorizado, incorrecto o no conforme puede ocasionar daños en las ventosas y/o provocar situaciones peligrosas (p. ej. brusca liberación de una carga) poniendo en peligro la vida y salud del usuario o de otras personas. Para garantizar un alto grado de seguridad en la manipulación de las ventosas, se deben observar las siguientes reglas:

Nunca utilizar las ventosas para sostener personas.

Usar las ventosas sólo si tiene experiencia o si está bajo la supervisión de una persona que tenga experiencia en la manipulación de esta herramienta. Existen diferentes tipos de ventosas que presentan distintas capacidades de carga. Los valores indicados se refieren a ventosas nuevas y a cristales planos de vidrio flotado ("float") que estén limpios y secos, a temperatura ambiente de 20 °C, una vez logrado el máximo vacío posible. En tiempo de frío, en presencia de humedad o suciedad y sobre todo si se utilizan discos de adhesión deteriorados o mal mantenidos, así como al levantar y/o transportar otros materiales distintos del vidrio plano (p. ej. vidrio estructurado, plástico, piedra, metales, etc.), puede disminuir hasta llegar a perderse completamente la fuerza de retención/sujeción. En cualquier caso comprobar que las ventosas sean las idóneas para la aplicación deseada. Para ello, asegurar los objetos a transportar con varios dispositivos de retención. Obsérvense las instrucciones del presente manual.

Características funcionales / Funcionamiento

Al generar el vacío, una fuerza actúa sobre la superficie de aspiración del objeto. La fuerza que actúa puede aumentar aún durante el tiempo de aplicación de las ventosas. El usuario debe tener máximo cuidado para asegurar que no resulte ningún daño de ello (p. ej. rotura de vidrio fino o deformación de chapas delgadas). Asimismo asegurarse de que la superficie de adhesión es apropiada para absorber la fuerza aplicada por las ventosas, p. ej. al transportar objetos agarrándolos/sujetándolos por la carcasa, al sostener aparatos, etc.

En las ventosas con palanca el vacío se obtiene moviendo la palanca, en las ventosas con bomba se lo genera accionando la bomba manual.

Notas importantes

Los discos de adhesión son fabricados de caucho natural con alta capacidad adhesiva. Tras la primera aplicación y tras aplicaciones de larga duración pueden formarse marcas (anillos oscuros) en la correa de transporte. Normalmente estas marcas se pueden quitar fácilmente con alcohol. Sin embargo, antes de aplicar el alcohol, hacer una prueba de compatibilidad en un lugar oculto de la superficie a limpiar.

Manejo

Antes de cada uso, asegurarse del buen funcionamiento de las ventosas. Tener especial cuidado de los discos de adhesión: Deben estar intactos y no deben presentar fisuras. Antes de cada uso comprobar que el funcionamiento de los discos de caucho no esté restringido como consecuencia de una elasticidad reducida, p. ej. debido al envejecimiento, desgaste, mantenimiento o almacenamiento inadecuado. Recambiar inmediatamente los discos de caucho deteriorados o los discos con fuerza de retención reducida. La superficie a aspirar y los discos de caucho deben estar limpios, secos y exentos de grasa. En superficies desiguales, rugosas y/o porosas la fuerza de retención disminuye considerablemente hasta perderse completamente. La suciedad puede dañar la superficie, los discos de caucho y, dado el caso, incluso el mecanismo de la bomba.

Aspirar la superficie

Apretar las ventosas firmemente contra la superficie a aspirar, teniendo cuidado de no forzar los discos de caucho. Deben apoyarse de forma plana contra la superficie a aspirar.

Ventosas con palanca

Para obtener el vacío mover la palanca (1). Debe sentirse claramente cierta resistencia al generar el vacío.

Levantar, soportar, transportar, sujetar y sostener.

¡¡ Peligro de lesión !!

La carga no debe superar la capacidad de carga indicada.

Nunca utilizar las ventosas para trasladar cargas por encima de personas.

Es preciso evitar el ejercer presiones laterales sobre los discos de adhesión durante las operaciones de traslado o desplazamiento de objetos.

Asegurarse de que los elementos de aviso y/o alarma quedan visibles y no resulten bloqueados durante las operaciones de traslado.

Si el vacío disminuye, depositar la carga inmediatamente y aplicar las ventosas nuevamente.

Durante las operaciones de traslado y/o desplazamiento, nunca accionar los dispositivos de desbloqueo. Usar las ventosas para levantar, soportar, transportar, sujetar o sostener objetos sólo durante un tiempo corto.

Con tiempos de aplicación prolongados, es obligatorio comprobar a intervalos regulares el retén de las ventosas para asegurar la buena adherencia a la superficie respectiva. En caso de tener cualquier duda sobre la fuerza de retención de las ventosas, aplicarlas de nuevo.

Soltar las ventosas

¡¡ Atención !!

Nunca utilizar herramientas puntiagudas o con aristas vivas (p. ej. destornilladores) para levantar las ventosas porque con ello se las deteriora y resultan inutilizables. Comprobar que la carga levantada y/o el objeto fijado esté bien asegurado.

Soltar la palanca (2). Los discos de caucho retornan a su posición inicial (plana).

Desprender las ventosas de la superficie aspirada. En caso de quedar adherido un disco de caucho, levantarlo con el dedo por un lado, de manera que aire penetre por debajo del disco. Es normal que, en ocasiones, los discos de caucho nuevos quedan adheridos sin que su buen funcionamiento se vea afectado por ello.

Almacenamiento

Nunca depositar las ventosas con los discos de caucho abajo sobre un objeto puntiagudo. Siempre depositar las ventosas en posición no cargada y almacenarlas en un lugar limpio y/o en la maleta de almacenamiento.

Mantenimiento y conservación

Hacer inspeccionar las ventosas con bomba manual cada año por nuestro personal especializado.

Utilizar únicamente repuestos y accesorios originales. Siempre mantener limpios las ventosas y dar cuidado particular a la limpieza de los discos de caucho manteniéndolos exentos de grasa, aceite y polvo. Limpiar las superficies de aspiración a intervalos regulares con alcohol o con otros productos de limpieza similares, pero no agresivos. Nunca exponer los discos de caucho al sol por tiempo prolongado, porque de lo contrario pierden su elasticidad mucho más rápido. Dado el caso, lubricar los pernos de fijación de las palancas de vez en cuando colocando una gota de aceite, para evitar la fricción al mover las palancas.

Användningsområden

Fungerar som bärhandtag vid förflyttning av detaljer med plan, lufttät yta.

Lyftkraft i kg: 45

Säkerhetsanvisningar

Sugkoppsbandtaget ä rett handverktyg och får inte användas i kombination med lyftkran eller andra lyftverktyg.

lakttag alltid största möjliga försiktighet vid lyft med sugkoppsbandtag. Det är mycket viktigt att anslutningsytorna mellan sugkopp och den detalj som ska lyftas är ren och fri från fetter. Slarv med detta medför risk för personskada.

Följ nedanstående säkerhetsregler:

Använd aldrig sugkoppsbandtag för personlyft. Inte ens om det är en normare.

Sugkoppsbandtag finns i olika versioner och med olika lyftkraft. Följ de angivelser som gäller för det verktyg Du just nu använder. Angivna lyftkraft gäller för nytt sugkoppsbandtag som är rent och oskadat och vid en omgivningstemp. Över 20 °C. Vid kyla, fukt eller smutsig luft försämras lyftkapaciteten radikalt.

Testa alltid lyftkapaciteten på ett säkert sätt innan längre förflyttningar görs.

Funktionsbeskrivning

Vaccumsugkopparna belastar ytan där de ansluts ganska kraftigt. Det är viktigt att man beaktar detta vid lyft av ex. tunna glasskivor eller tummplåt. Risk finns för glaskross/bucklor i plåtar.

Noteringar

Sugskivorna är tillverkade av Naturkautschuk med en mycket hög vidhäftning. Efter första användningar kan det uppstå mörka ringar där sugkoppen legat an.

Normalt kan man enkelt tvätta bort dessa med en rengöringssprit. Testa först på dold plats!!

Handhavande

Läs användningsföreskrifterna före varje användande.

Gummiskivorna kontrolleras för att säkerställa att de är rena och fria från skador.

Skivorna tappar elasticitet över tiden. Köp ett nytt sugkoppsbandtag av Din representant från Normteknik om Du misstänker att gummit hårdnat lite. Det är en billig försäkring.

Förvaring – Underhåll. Ersätt gamla och skadade eller förhårdnade gummiskivor med nya.

Förvara inte i direkt solljus. Rengör regelbundet med en tvättsprit. Smörj då och då skruvarna med torrsmörjmedel:

Art. nr. 6530 5650 FÖRCH TORR TEFLONSPRAY S419

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Strasse 11-15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND
info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Valentinsstraße 49
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Marzahnner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 30 4099948-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bornauer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637256
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Krenneltzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden

Meschwitz Straße 21
01099 Dresden
Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

Cassellstraße 30-32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tulistraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Altenburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 0
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Moosangerstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertürn

Theo-Förch-Strasse 11-15
74196 Kochertürn
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637240
kochertuern@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Giesenstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Innenstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 12
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4-6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hardenbergstr. 3
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Quersiedlungsmann-Strasse 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin

Rudowisch 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 3738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Maackitz Genterbeering 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S

Hagemannsvvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SA

ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montereau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Tel. +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch S.p.A.

Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch d.o.o.

Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SNC

17 rue de Marbourg
9764 Marbach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch Nederland BV

Zandbreeweg 12
7577 BZ Oldenzaal
NIEDERLANDE
Tel. +31 541 751040
Fax +31 541 751041
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH

Röckbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.

43-392 Międzyzycze Górne 379
Polniska Aul 3
POLSKA
Tel. +33 1 64144848
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Portugal Lda

Rua Quinta de Cabanas No. 17
São Vitorgermann-Strasse 30
PORTUGAL
Tel. +351 91731 4442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

S.C. Foersch S.R.L.

Str. Zizinului 110
500407 Brasov
ROMANIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG

Netzbodenstrasse 23D
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch d.o.o.

Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Slovensko s.p.o.

Rošnjska cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@foerch.sk
foerch.sk

Förch Componentes para

Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Armbróz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch s.r.o.

Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 - Uhřetínoves
TSSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv İnş. ve San.

Üniversite Pazar. Ltd. Şti.
Haramidere Mekvili Baysan Sanayi
Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beyliközü / İstanbul
TÜRKIE
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft

Bakonyi u. 4.
8000 Szekesfehervar
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu